



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## КОНФЕРЕНЦИЯ

### Тридцать шестая сессия

Рим, 18 – 23 ноября 2009 года

### ВРУЧЕНИЕ ПРЕМИИ ИМЕНИ ЭДУАРДА САУМЫ ЗА 2008-2009 ГОДЫ

1. В ноябре 1993 года, на 27-й сессии Конференции, была принята Резолюция 2/93 и было принято решение об учреждении в качестве нового постоянного элемента в деятельности ФАО премии, вручаемой национальному или региональному институту, который в течение двухлетия, предшествующего Конференции, осуществил с особой эффективностью проект, финансируемый Программой технического сотрудничества (ПТС). Эта премия носит имя д-ра Эдуарда Саумы и преследует цели, которым он служил. Она вручается каждое двухлетие.
2. Эта премия включает следующие элементы: (i) медаль с надписью названия института, получающего премию; (ii) свиток с описанием его достижений; (iii) денежная премия в размере 25.000 долл. США; (iv) проезд в штаб-квартиру ФАО в Риме одного представителя победившего института для участия в церемонии награждения и получения премии от имени института.

#### Выбор победившего института

3. Лауреата премии отбирает Комитет по отбору победителя премии имени Эдуарда Саума под председательством Генерального директора; в его состав входят независимый Председатель Совета, Председатель Комитета по программе и Председатель Финансового комитета. Отбор осуществляется из короткого списка, который составляет Специальный междепартаментский комитет по обзору, возглавляемый Заместителем Генерального директора и включающий также помощников Генерального директора из всех департаментов штаб-квартиры, Директора Отдела операций на местах и начальника Службы Программы технического сотрудничества (СПТС) в качестве Секретаря.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: [www.fao.org](http://www.fao.org)

4. Кандидаты выдвигаются национальными институтами на рассмотрение представителей ФАО и резидентов-представителей ПРООН, в зависимости от обстоятельств, для подтверждения и последующего представления техническим департаментам, отвечающим за техническое обеспечение проектов. Представители ФАО, региональные представители ФАО или резиденты-представители ПРООН, в зависимости от обстоятельств, могут также выдвигать кандидатуры напрямую заинтересованным техническим департаментам.

#### **Присуждение премии**

5. Премию вручает Генеральный директор на специальной церемонии, которая проводится в начале каждой очередной сессии Конференции, представителю победившего института. Премия за 2008-2009 годы будет вручена на 36-й сессии Конференции ФАО, на церемонии, запланированной на 18 ноября 2009 года.

6. В этом году премия присуждается **Департаменту рыбного хозяйства Министерства окружающей среды и рыбных ресурсов Чада** за осуществление проекта ПТС: ТСР/СНД/3003 – «Укрепление национального потенциала для проведения санитарных инспекций и повышения качества рыболовной продукции в озере Чад и реке Шари».

7. Среди десяти кандидатов этот национальный институт выделяется своевременным осуществлением проекта несмотря на сложную ситуацию в этот период времени, которая привела к отсрочке в осуществлении некоторых мероприятий, а также за его потенциал, обеспечивший мобилизацию поддержки со стороны ключевых партнеров и использование новых технологических и методических подходов, которые обеспечили успех этому проекту, превышающий суммы, инвестированные ФАО.

8. Этот проект ПТС был начат с целью укрепления национального потенциала в области санитарного контроля и ответственного использования рыбной продукции. В результате осуществления этого проекта были разработаны национальные правила, регулирующие производство и сбыт безопасной в санитарном плане и высококачественной рыбной продукции, которые поддержали все заинтересованные стороны в секторе и которые получили широкое распространение. Это позволило укрепить оперативный потенциал переработчиков за счет подготовки 20 сотрудников по распространению знаний, семи инспекторов и 70 операторов по переработке рыбы, 95% которых составляют женщины. Что касается совершенствования технологии переработки, то этот проект позволил создать семь платформ для демонстрации и проведения пилотных испытаний, четыре хранилища для переработанной рыбы, 15 изолированных контейнеров, 35 сушилок и семь усовершенствованных коптилен, а также другие виды оборудования. В рамках проекта удалось также повысить динамику групповой работы за счет укрепления 25 ассоциаций в зоне его деятельности.

9. Департамент рыбного хозяйства уделял высокоприоритетное внимание осуществлению этого проекта, оказывая поддержку созданию межинституционального механизма, в котором участвовали все департаменты Министерства, занимающиеся вопросами санитарного контроля и сбыта продукции. Была создана также рабочая группа из заинтересованного персонала, мобилизованы партнеры на децентрализованном уровне и оказывалась необходимая поддержка, а также выделены необходимые логистические средства, которые позволили обеспечить быстрое осуществление мероприятий в рамках проекта. Прежде всего, ключом к достижению успеха в рамках проекта стало принятие и использование Департаментом инновационных технических и методических подходов, таких как подход на основе платформы, который позволяет преодолевать технические недостатки и социально-экономические и культурные факторы, затрудняющие процессы на этапе переработки рыбной продукции.

10. Воздействие осуществления этого проекта отмечалось в связи с ростом добавленной стоимости за счет повышения качества переработанной рыбы и сокращения потерь после улова, потребления дров, снижения времени на сушку и сокращения рабочего времени женщин. Были выделены средства для набора дополнительного персонала в Департамент рыбного хозяйства, который продолжал осуществлять мониторинг деятельности, проводимой в рамках проекта, и распространять в других местах более совершенные методы переработки рыбы. В свете полученных позитивных результатов в рамках этого проекта, правительство также приняло участие в финансировании совместно с Африканским банком развития (АфБР) строительства *Национального центра по контролю за продукцией животного происхождения*, включая рыбную продукцию, и вступило в переговоры с АфБР, обеспечившие финансирование *Национального проекта развития рыбного хозяйства (ПРОДЕПЕШ)*, в рамках которого используется подход, основанный на технологической платформе, разработанный в этом проекте. Этот же подход был интегрирован также правительством в текущую *Национальную программу продовольственной безопасности*. Он включен также в качестве основной темы в Справочник по гендерным вопросам в сельском хозяйстве (Всемирный банк/МФСР/ФАО), который опубликован в 2008 году. Кроме того, на семинаре экспертов по технологии переработки рыбы в Африке, который состоялся в ноябре 2008 года, было рекомендовано распространить его во всем регионе.

11. Показатели деятельности этого проекта имеют выдающийся характер с точки зрения выполнения проекта и его воздействия, имеющего эффект катализатора. Личная приверженность директора и персонала института имели жизненно важное значение для обеспечения достижений этого проекта, не только с точки зрения решения непосредственных задач, но и в отношении обеспечения устойчивого характера его достижений.